

[MOSKWA, PRZED 1 STYCZNIA] 1966

Глубокоуважаемая и дорогая Пани Майенова!

Хочется, прежде всего, пожелать Вам и всем Вашим близким счастья, здоровья и достижения желанных целей в Новом (1966) году. Я всегда восхищался целеустремленностью Вашей живой и духовной деятельности и рад, что Ваше горение не только не угасает, но и не ослабевает. Кроме того, я должен горячо поблагодарить Вас за то большое внимание, которое Вы оказываете мне. Я с удовольствием прочитал Вашу характеристику моих научных работ в «Slavia Orientalis». Наконец, Вы проявляете живую заботу о моем здоровье, которая не может не трогать меня. Я получил посланное Вами лек[арство]

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — List na papierze z winietką przedstawiającą motyle. — Urwany w pół słowa. — Data wynika z Nowego Roku 1966 r., o którym mowa w liście. — Miejsce jak w innych listach Winogradowych. — List nie został wysłany. Niedługo po śmierci Winogradowa w 1969 r. jego żona chciała ten list przekazać Mayenowej, wysłała go jednak przez pomyłkę do A. W. Tiekuczowa, a list do niego przesłała Mayenowej. Sprawę tę wyjaśnia w liście do Mayenowej z 6 XI 1969 r. (nr 7), do którego dołączyła zwrócony jej przez Tiekuczowa list Winogradowa.

*Przekład polski*

Wielce szanowna i droga Pani Mayenowa!

Chcę przede wszystkim życzyć Pani i wszystkim Pani bliskim szczęścia, zdrowia i osiągnięcia upragnionych celów w Nowym (1966) Roku. Zawsze zachwycało mnie dążenie do celu w Pani życiu i działalności duchowej i cieszę się, że zapał Pani nie tylko nie gaśnie, ale też nie słabnie. Poza tym powinienem Pani gorąco podziękować za tę ogromną życzliwość, jaką mi Pani okazuje. Z przyjemnością przeczytałem Pani ocenę moich prac w „Slavia Orientalis”. Wreszcie, Pani przejawia tak wielką troskę o moje zdrowie, że nie może mnie to nie wzruszać. Otrzymałem przysłane przez Panią lek[arstwo]